

❖ PERSONAL INFORMATION

Juan Pintado Busto

Address: Galileo 45, 7-E, 28015 Madrid

Mobile phone: 671 349 162

Email: titopintado@gmail.com

❖ ACADEMIC FORMATION

Bachelor of English Philology at the University of Oviedo, Spain.

❖ CAT TOOLS

Trados Studio, MemoQ Pro, MemSource.

❖ OCCUPATIONAL INFORMATION

I've been an English to Spanish translator since 2003.

I cover different fields of specialization such as **subtitle time stamping and editing, or marketing, fashion, music, technical, medical and literary translations.**

I spent many years translating video games and software. I have localized many famous franchises as **Evolve, Assassin's Creed, Returnal, Far Cry, The Witcher, Tony Hawk, Phoenix Wright, Call of Duty, Guitar Hero, DJ Hero, or Ghost Recon Future Soldier** among many others.

❖ SOME CLIENTS



subtitling tasks (**8000+ minutes** of assorted videos: **tutorials, corporate messages, feature films...**)



translation of hundreds of **fashion brand press releases** (Wrangler, EastPak, Herno,mó...)



assorted **technical manuals and medical reports**



translation of descriptions texts for a **complete autumn/winter collection**



LABORATORIO DE ELECTRÓNICA VISUAL

translation of all **press releases and communications** from this Festival of Electronic Arts based on Gijón, Spain



translation of several texts about the Xacobeo/Holy Year 2021 for the **Spanish Ministry of Culture's official website**

❖ BOOKS



I translated into Spanish "**Black Postcards: A Rock and Roll Romance**", the memoirs of American rock musician Dean Wareham (Penguin, 2008), a book published in Spain by Libros De Ruido in November 2012. (Click on the logo to read an excerpt)



I translated into Spanish "**Man enough to be a woman**", the memoirs of American punk musician Jayne County, published in Spain by Colectivo Bruxista in June 2022. (Click on the logo to read an excerpt).



I translated all the interviews included in the book "**Black Cowboys**" by Andrea Robbins and Max Becher, published by La Fábrica in 2016. (Click on the logo to read a review in Spanish).

❖ VIDEO GAME LOCALIZATION: SOME CLIENTS



❖ SOME OF THE GAMES AND FRANCHISES I HAVE TRANSLATED

- **WWE 2K20, 2K18, 2K16 and 2K15** (2K Sports)
- **The Witcher 3: Wild Hunt** (CD Project RED) (more than **100 000 words** translated)
- **Returnal** (Housemarque)
- Super Dragon Ball Heroes (Bandai Namco)
- One Piece: World Seeker (Bandai Namco)
- **World of Tanks/World of Airplanes/World of Warships** (Wargaming) (hundreds of newsletters and website updates; I have also created, edited and time-stamped video subtitles for the same brand)
- **GTA/Rockstar Club** (Rockstar) (Assorted newsletters and game updates)
- **Borderlands 3 The Pre-Sequel** (2K) **Spanish localization of several songs** of the game (<https://www.youtube.com/watch?v=mC0uGdclggg>)
- **Evolve** (2K Games)
- Disney Infinity (Disney, all versions for consoles/PC)
- **The Witcher 2: Assassins of Kings** (Bandai)
- Dark Souls (From Software)
- DJ Hero 2 (Activision)
- Ghost Recon: Future Soldier (Ubisoft)
- Guitar Hero 5 and 6 (Activision)
- **Red Dead Redemption** (Rockstar)
- Resident Evil 5 Complete Official Guide (Piggyback)
- Kingdom Hearts 2 Guide (Piggyback)
- Dragon Quest Guide (Piggyback)
- **Tony Hawk American Wasteland, Ride, Project 8 and Downhill Jam** (Activision)
- **Phoenix Wright Ace Attorney 1, 2, and 3** (Capcom)
- Grand Theft Auto IV Episode 2 (Rockstar)
- Call of Duty 3 (Activision)